Victoria Moreno Leyva

Dirección: C/ Navarro Ledesma 158. Bl.3 Portal 2. 4ºD. Málaga (España)
Teléfono móvil: +34 665 82 9918 E-mail: victoriamorenoleiva@gmail.com

Trayectoria académica

Septiembre 2009- junio 2010 — **Imperial College London**
MSc in Scientific, Technical and Medical Translation with Translation Technology (Londres, Reino Unido)

Octubre 2006 - junio 2007 — **Centro Universitario Cluny-ISEIT**
Master en Traducción jurídica y financiera
(Madrid, España)

Octubre 2001 - junio 2006 — **Universidad de Málaga**
Licenciatura en Traducción e Interpretación
Combinación lingüística: francés, inglés e italiano
(Málaga, España)

Trayectoria laboral

Noviembre 2011- Actualidad — **Ciudad de la Justicia** (Málaga)

Puesto:
- **Traductor e intérprete judicial (Jornada completa)**

Descripción:
- Servicios de traducción y de interpretación jurídica

Enero 2011- julio 2011 — **Jensen Localization** (Fuengirola, España)

Puesto:
- **Gestor de proyectos (Jornada completa)**

Descripción:
- Gestionar proyectos de traducción

Abril 2010 - julio 2010 — **RGL Forensics** (Londres, Reino Unido)

Puesto:
- **Documentalista y traductora (Media jornada)**

Descripción:
- Crear una base de datos para auditor las cuentas de España con relación a los fondos de cohesión de la Unión Europea.

Agosto 2007 - agosto 2009 — **Confederación Española de Cajas de Ahorro** (Madrid, España)

Puesto:
- **Traductor (Jornada completa)**

Descripción:
- Traducir documentos financieros y jurídicos del Departamento de Bolsa

Junio 2007 - julio 2007 — **Geoban, parte del Grupo Santander** (Madrid, España)

Puesto:
- **Empleado de oficina (Jornada completa)**

Descripción:
- Facilitar servicios a los clients en el Departamento de Pensiones

Mayo 2007 - junio 2007 — **Juzgados, Madrid**

Puesto:
- **Prácticas de traducción**

July 2006 - septiembre 2006 **Aeropuerto de Málaga**

Puesto: - **Atención al cliente (Tiempo completo)**
Descripción: - Asistir a los turistas en la firma de contratos de alquiler de vehículos

May 2005 - junio 2007 **Departamento de francés de la Universidad de Málaga**

Puesto: - **Coordinadora** and **traductora**
Descripción: - Traducir la correspondencia literaria en el marco del Proyecto COFELU (francés a español)

Conocimientos técnicos

- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Trados (2009), WinAlign and MultiTerm
- Déjà Vu
- Wordfast
- OmegaT
- Lingo
- WinCAPS

Competencias y habilidades lingüísticas

Noviembre 2015 VI Encuentro de Traductores e Intérpretes Profesionales de Málaga

- Descripción - Encuentro nacional de traductores. Talleres. Networking.

Noviembre 2013 IV Encuentro de Traductores e Intérpretes Profesionales de Málaga

- Descripción: - Encuentro nacional de traductores. Talleres. Networking

Octubrer 2008 **International Translation Conference on Health Sciences** (Lisboa, Portugal)

- Descripción: - Aprobada por la ATA por valor de 10 *Continuing Education Points* y por el Instituto de Traducción e Interpretación por 1 ITI CPD

Marzo 2006 ***Curso de acercamiento práctico a la enseñanza del español como lengua extranjera*** (Málaga, Spain)

- Descripción: - Curso de enseñanza de español como lengua extranjera. Acreditada por el *Instituto Cervantes*. 30 horas lectivas.

Agosto 2005 ***Corso di lingua italiana classico*** (Florencia, Italia)

- Descripción**:** - Curso intensive de italiano. Nivel avanzado. Acreditado por el *Istituto Italiano*. 80 horas lectivas.

Noviembre 2004 - marzo 2005 ***Segundo Curso de Francés Jurídico*** (Málaga, España)

- Descripción: - Curso en Derecho francés y en traducción jurídica. Acreditado por el *Colegio de Abogados de Málaga*. Notable.